

**BCIKB**BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA  
CIVIDALEConti correnti  
in valuta?  
Sì, presso  
la nostra Filiale  
di Cividale  
sono convenienti

MOJA BANKA

# novi matajur

**tednik slovencev videmske pokrajine**CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax  
730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini /  
abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.400 lir

št. 6 (748) • Cedad, četrtek, 9. februarja 1995

**BCIKB**BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRZASKA KREDITNA BANKA  
CIVIDALELa nostra  
Filiale di Cividale  
ha disponibilità  
di Certificati  
di Deposito  
in Dollari e Marchi

MOJA BANKA

## Kučan zagotovil podporo manjšini

*Tradicionalni sprejem ob dnevu kulture v Ljubljani*

Slovenski predsednik Republike Milan Kučan je ob Dnevu slovenske kulture ločeno sprejel predstavnike Slovencev, ki živijo v Italiji, Avstriji, na Madžarskem in na Hrvaškem. Razgovorom, ki so potekali za zaprtimi vrati, je prisostvoval tudi državni sekretar za Slovence po svetu dr. Peter Vencelj. Ob koncu pa je predsednik Kučan priredil za vse štiri delegacije kosilo, med katerim je izpostavil vprašanje manjšin. Dejal je, da se bo treba truditi, da bo v Evropi pojem manjšin sprejet kot bogatitev. Na žalost so danes manjšine se razlog za napetosti in predstavljajo jih kot nekakšen motilni element. Slavnostnega srečanja so se udeležili tudi ljubljanski zupan Dimitrij Rupel, predsednik Državnega sveta Edvin Kristan, predsednik Akademije znanosti in umetnosti France Bernik ter zunanji minister Zoran Thaler, ki se je včeraj v Rimu srečal z italijansko zunanjo ministrico Agnelli.

Med pogovorom Milana Kučana s Slovenci iz Italije je prišla na dan celovita problematika naše skupnosti s posebnim poudarkom na zdajšnje izredno kritično stanje osrednjih kulturnih ustanov. Slovenci v Italiji namreč veliko pričakujejo od Slovenije in slovenske države, ki mora skrbeti za svoje manjšine tudi kot izhaja iz same ustave. Govora je bilo tudi o odnosih znotraj manjšine same in s tem v zvezi so predsednika Kučana seznanili o zadnjih potezah pri utrjevanju enotno-



sti Slovencev v Italiji.

V razgovoru s predsednikom Kučanom je tekla beseda tudi o nujnosti enotnega obravnavanja manjšin in ustreznega organa, ki bi skrbel za manjšine in ki bi bil ali pri predsedniku države ali pri predsedniku vlade. Na srečanju so se pogovori-

li tudi o sedajem političnem položaju v Italiji ter o perspektivah za bližnje upravne in parlamentarne volitve spričo uresničevanja novega bipolarnega sistema.

Povedati velja, da je predsednik Kučan v popoldanskem času sprejel delegacijo Slovencev iz videmske pokrajine, ki mu je predčila zdajšnji, zaskrbljujoči položaj v Beneciji, posebno na gospodarskem področju. Delegacijo beneskih Slovencev so sprejeli tudi ljubljanski nadškof Alojzij Šuštar ter zastopnika kabineta predsednika vlade Janeza Drnovška.

Zamejsko zastopstvo se je v večernih urah udeležilo tudi osrednje Prešernove proslave v Cankarjevem domu, kjer so izročili priznanja za dosežke na kulturnem področju. Prešernove nagrade je bil deležen tržaški pisatelj Alojz Rebula, nagrado iz Prešernovega sklada pa Sergej Verč za radijsko režijo Bozanske komedije.

Non a tutti la notte porta consiglio. A qualche "solito ignoto" fa venir voglia di armarsi di tronchese e spray e danneggiare le tabelle bilingui del comune di S. Pietro al Natisone. E' questo il grado di civiltà di cui è dotata la nostra gente? Speriamo proprio di no! L'aggressione, l'oltraggio alle tabelle da parte degli pseudo italiani è l'aggressione e l'oltraggio a tutti coloro che ritengono l'Italia un Paese civile, degno di essere abitato da gente civile.



V Saudnji "Studenci" predstavili bukva Micheline Blasutig

## Spomini za iti napri

*Risbe jih je naredu Alessandro D'Osualdo, slike pa Ferruccio But*An moment  
predstavive  
bukvi v  
kamunski sali**SPETER/S. PIETRO AL NATISONE - PETEK, 10. FEBRUARJA****PROGRAM**ob 19. uri v Beneski galeriji  
odprtje slikarske razstave  
**JASNE MERKU**  
Sodeluje zbor "Pod lipo"ob 20. uri v občinski dvorani  
koncert **GALLUS CONSORT****PROGRAMMA**alle 19 presso la Beneska galerija  
apertura mostra della pittrice  
**JASNA MERKU**  
Partecipa il coro "Pod lipo"alle 20 nella sala consiliare  
concerto del **GALLUS CONSORT**

Centro Studi Nediza - Associazione artisti della Benecia

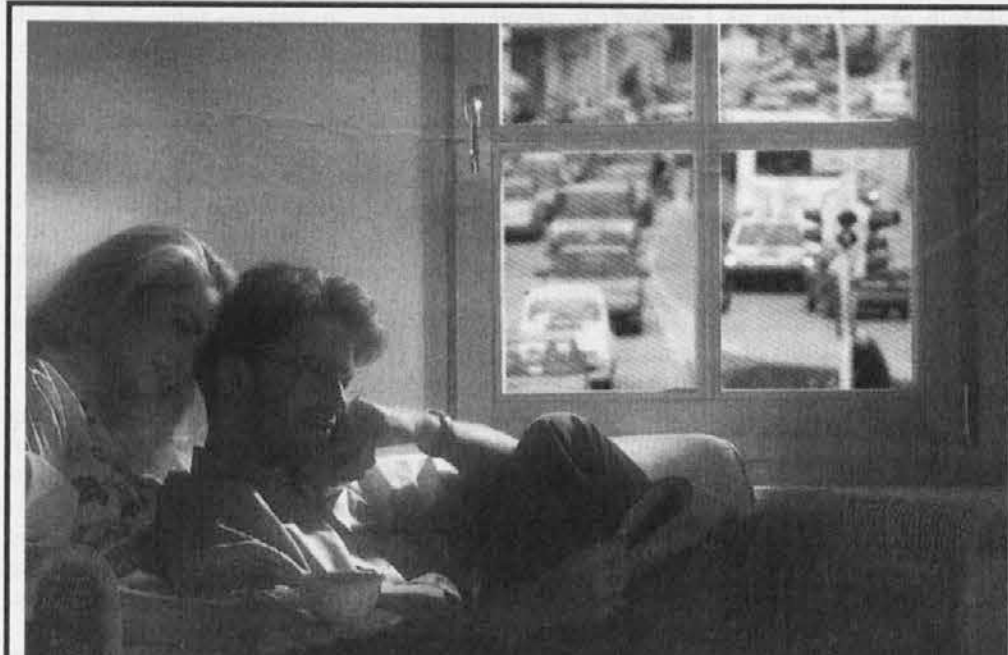
Niesam sanjala, je bluo ris. Tiste besiede, ki smo jih čul po liepem pozdravu v cistem italijanskem jeziku zupana Paola Cudrig iz Saudnje, so ble v našem slovinskem narečju. Za tuole muormo bit hvaležni Micheline Blasutig - Lukcjo iz Saudnje, ki je napisala bukva "Ne samuo spomini" an jih je storla spoznat vasnjanom an parjateljiam v petak 3. februarja v kamunski sali, ki je bla napunjena do zadnjega kota. Bukva so parsle na dan s pomočjo kulturnega društva Studenci. Finančno pod-

puoro jo je dala tudi "Commissione delle Comunità europee" iz Bruslja.

Riccardo Ruttar, v imenu k.d. Studenci, nam je predstavu življenje Micheline an poviedu, kakuo se je parslo do telih bukvi. Profesor Perini je pa predstavu poezije Micheline an nam poviedu, kakuo je važno ohranit vse narečja.

Kar pa so naš ljudje narbuj navdušeno poslušal so ble besiede Micheline: prebrala je kako poezijo an na koncu jala:

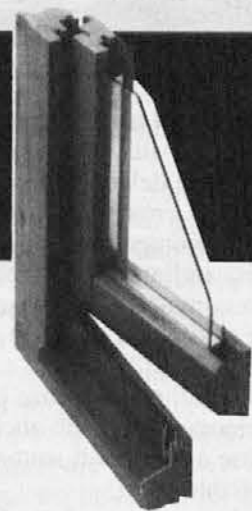
beri na strani 4



## HOBLES. UN'ISOLA DI TRANQUILLITÀ.

Produzione e vendita  
di infissi in legno  
lamellare su misura  
certificati e garantiti

hobles



HOBLES S.p.A. - 33049 S. Pietro al Natisone (Udine) / Špeter (Videm) - Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321



## Težave Benečije orisane Thalerju

Na srečanju s slovenskim zunanjim ministrom Zoranom Thalerjem, ki je prejšnji teden sprejel v Ljubljani delegacijo Slovencev iz Italije, je predstavnik Slovencev iz videmske pokrajine Viljem Černo spregovoril o položaju na tem območju, ki je z narodnostnega vidika najbolj izpostavljen in to izhaja tudi iz nekaterih tež zdrajnjih politikov (zakonski osnutek senatorja Romolija, ki govori, da na Videmskem celo ni slovenske manjšine, marveč neko slovansko ljudstvo), ki obnavljajo stare teorije in ponovno želijo getizirati slovensko narodnostno skupnost.

Kljub tem težavam pa je Černo izpostavil nekatere uspehe beneške skupnosti, predvsem nenehno rast šolske dvojezične šole. Opozoril pa je na vse večje težave, v katerih se nahaja beneško gospodarstvo, predvsem tisto, ki se je po potresu razvilo ob solidarnosti Slovencev.

Danes to gospodarsko jedro je pod velikim vprašanjem in vse bolj jasno je, da sodi proces uničevanja v tisto strategijo italijanske desnice, ki se je pred meseci že lotila goriske Kmečke banke in ki se danes ni zagotovila prepotrebna finančna sredstva za preživetje kulturnih ustanov.

## Quando la lingua slovena alle medie?

Consiglio d'amministrazione del Centro bilingue

In preparazione dell'assemblea ordinaria dell'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisono si è tenuto il consiglio di amministrazione, che ha dedicato ampio spazio ai problemi amministrativi ratificando le operazioni relative all'adeguamento della nuova sede di viale Azzida, come premessa alla domanda di parificazione della scuola; il dibattito si è particolarmente acceso, con gli interventi di tutti i consiglieri, sul proseguimento dello studio della lingua slovena (che sta particolarmente a cuore alle famiglie), dopo le elementari.

Ricordate le difficoltà burocratiche frappostesi all'istituzione della sperimentazione presso la scuola media di S. Pietro al Natisono ed i limiti dei corsi privati, il consiglio ha dato mandato alla direzione di verificare altre possibilità. Oggi la situazione è diversa da qualche anno fa e l'istituzione di una sezione bilingue (che potrà essere in parte sostenuta dalle famiglie) in una delle scuole medie delle Valli del Natisono o di Cividale, è abbastanza fondata. In un prossimo futuro, infatti, i soli studenti provenienti dalla

scuola elementare bilingue saranno una cinquantina e potranno quindi costituire da soli le tre classi di scuola media.

Il consiglio di amministrazione dell'Istituto, prendendo atto del vivace dibattito sulla scuola che si sta svolgendo nelle Valli del Natisono, precisa che la scuola bilingue privata è una istituzione inserita a pieno titolo (con decreto firmato dal presi-

dente della repubblica) negli ordinamenti scolastici dello stato italiano. Si stupisce che alcuni amministratori pubblici ed esponenti politici locali non ne prendano atto, che la scuola privata è un servizio pubblico e constatando che l'iscrizione alla scuola bilingue (italiano e sloveno) è una libera scelta dei genitori dei 105 alunni che frequentano il centro.

## Oglejski forum za večjo avtonomijo

Novo družbeno politično gibanje v Furlaniji

Oglejski forum, nekakšno kulturno-politično gibanje, ki je nastalo pred nekaj tedni tudi zaradi glasov o federalizaciji Italije, naj bi nadaljeval tam, kjer ni uspelo gibanju "Movimento Friuli". Nastala je ideja o Oglejskem forumu, ki naj bi ponovno izpostavil furlansko avtonomijo, ki je v zadnjih letih izgubila svoj kulturni in politični naboj.

V Ogleju so konec tedna predstavili misleno osnovo foruma, ki ne želi biti izrazito političen, čeravno s politiko se bo moral ukva-

rjati. Da bi ideje in nacrtje najboljše predstavili javnosti, so sklenili, da bodo pripravili serijo srečanj, na katerih bodo obravnavali različne aspekte tega projekta. V Ogleju je bila na vrsti vloga dežele v mednarodnih odnosih, 24. februarja bodo v Čedadu spregovorili o gospodarskih aspektih avtonomističnega projekta, konec marca v Pordenonu bo tekla beseda o fiskalnih zadevah, nazadnje v Gorici in Vidmu pa bodo spregovorili o upravnih in političnih aspektih.

Da želi Oglejski forum zajeti čimširši spekter civilne in politične družbe, dokazuje že različna obarvanost koordinacijskega telesa, v katerem so bivši komunist Renzo Pascolat, bivši demokristijan Danilo Bertoli, zeleni Federico Rossi, bivši socialisti in danes furlanski avtonomist Giancarlo Pedronetto in se mnogi drugi upravitelji in ljudje kulture, kot denimo rektor videmske univerze Marzio Strassoldo.

Pobuda Oglejskega foruma ni bila povsod sprejeta pozitivno. Videmska skofija ji namreč načelno nasprotuje, kot lahko beremo v tedniku "La vita cattolica", ki izraza zaskrbljenost nad možnostjo delitve dežele med Trstom na eni strani in Vidmom na drugi. (r.p.)

Nesprejemljiv zakonski osnutek

## Romolijeva "zaščita"

Italijanski pregovor pravi, da jutro naznanja, če bo dan sončen ali deževen. Če moramo soditi po zakonskem besedilu za "zaščito" slovenske manjšine v Italiji, ki ga je v senat 29. decembra lani vložil senator Berlusconijevega gibanja Forza Italia Ettore Romoli, lahko mirne duše rečemo, da se naši skupnosti obeta res črna prihodnost.

Svojčas smo bili dokaj kritični do vladnega zakonskega predloga ministra Maccanica, ki je bil dokaj omejevalen in sploh ni upeševal celovitost Slovencev v Italiji. No, če bi Maccanicov zakonski predlog morali primerjati z Romolijevim, potem lahko rečemo, da gre za odličan zakon. To pa tudi pove, kaj je Romoli zapisal v 28. členu osnutka.

Ze uvodna misel jasno kaže, kam pes taco moli. Tako piše: "Si tratta di un disegno di legge a favore delle popolazioni di lingua slovena delle provincie di Trieste e Gorizia e di quelle di origine slava della provincia di Udine."

Con questa proposta si intende dare una composizione organica alla tutela delle minoranze slavofone presenti lungo il nostro confine orientale, evitando nel testo quei motivi di controversia che avevano di fatto bloccato i precedenti progetti, spesso basati su ri-

chiede massimaliste, enunciate in previsione di successive contrattazioni".

Za Romolija so nase upravičene zahteve "contrattazioni" in nas primerja nekakšni čredi ovac, o kateri tečejo med prodajalcem in kupcem "richieste massimaliste", ker je računati, da bo prvi (manjšina) dvigal ceno, drugi (država) pa jo nízal. Ne samo to, celo razlika je med temi zamejskimi ovcami. Tiste iz goriske in trzaskke pokrajine imajo boljso volno in so zato vredne določene sicer majhne cene, tiste iz Nadiskih in Terskih dolin, iz Rezije in Kanalske doline pa nimajo nikakršne vrednosti in zanje se ne velja kaj posebej truditi, naj crknejo.

Podrobna analiza členov osnutka kaže, kako si senator Romoli, svojčas fasistični svetovalec v Gorici, zamisla zaščito. Ta naj bi veljala samo za jezikovna vprašanja ("sono pertanto escluse le eventuali provvidenze per attività non connesse, ad esempio, quelle sportive e ricreative, che sono di pertinenza comune a tutta la popolazione e che quindi, se meritevoli di sostegno pubblico, vanno trattate a parte"), vse ostalo pa je treba manjšini črtati. Zaščitni minimum pa zadeva le šest slovenskih občin na Trzaskem in Goriskem, Trst in Gorica pa nikakor ne prideta v postev.

To pa ni vse. Manjšino, oziroma njen manjši po Romoliju zaščite vreden del v šestih slovenskih občinah, je treba najprej lepo presteti in na tej podlagi dati kakšno miloščino (per le provincie di Trieste e Gorizia è previsto un censimento che accerti la consistenza della minoranza slovena, poichè non si può tutelare una minoranza dove non c'è, ne' imporre una tutela a chi non la vuole).

Spostovani senator Ettore Romoli, hvala Vam za ta predlog zakonskega osnutka. Z njim ste si sneli krinko in jasno povedali, kaj mislite o slovenski manjšini in kako jo zelite Vi "zaščititi". Verjemite, ne bomo pozabili. (r.p.)

## Konzul Šušmelj odhaja



Verjetno bo imel se čas, da prisostvuje prireditvam ob letosnjem Dnevu slovenske kulture, potem pa bo zapustil krmilo generalnega konzulata Slovenije v Trstu in se preselil na Gregorčičevo v Ljubljano, kjer bo služboval na Zunanjem ministristvu. Gre za generalnega konzula Jozeta Sušmelja, bivšega novogoriškega zupana in prvega generalnega konzula po osamosvojitvi Slovenije.

Po starih letih in pol službovanja se Jože Sušmelj poslavlja iz zamejstva, ne bo pa se poslovil od diplomacije, zaradi cesar smo pre-

pričani, da bomo se imeli priloznost ga srečati in se z njim pogovarjati in reševati manjšinska vprašanja. Na njegovo mesto v Trstu pa bo prišla Vlasta Valenčič Pelikan.

Na Generalnem konzulatu Slovenije v Trstu, ki je pristojen za sirse severnoitalijansko območje, trenutno delajo stiri osebe, ki ob diplomatskih in drugih podobnih stikih na konzulatu so zadolženi za celo vrsto praktičnih zadev. Med poglavitnimi sodi vsekakor izdajanje tranzitnih vizumov državljanom bivše Jugoslavije.

### Tagli allo statuto

I tagli alla statuto istriano da parte della Corte costituzionale croata hanno provocato scontento tra la comunità italiana. La Farnesina ha convocato l'ambasciatore croato per chiedere chiarimenti sull'accaduto e sulle possibili conseguenze per la minoranza italiana anche in base agli accordi sottoscritti dai due Paesi.

La sentenza della Corte costituzionale ha abrogato un quinto degli articoli dello statuto e tra questi molti riguardanti l'attuazione dei diritti specifici della comunità nazionale italiana.

## Cala l'inflazione in Slovenia

### Carnevale a Ptuj

Anche per il carnevale di quest'anno a Ptuj, la romana Poetovium, fervono i preparativi per la tradizionale manifestazione etnologico-folkloristica "Kurentovanje" in programma per il 26 febbraio. I veri protagonisti del carnevale di Ptuj saranno i "kurenti", le maschere della gente del luogo che secondo gli etnologi avrebbero origini diverse. Alcuni sostengono che derivano dagli Usocchi, le po-

polazioni fuggite dalle barbare turche, altri, invece, collegano i kurenti alla tradizione romana e bulgara, altri, ancora, parlano di tradizioni presenti nelle Alpi austriache.

### Cala l'inflazione

Nel mese di gennaio l'inflazione in Slovenia è aumentata dell'1,1 per cento, mentre il costo dei generi di prima necessità è aumentato del 2 per cento. L'istituto di statistica comunica che l'in-

flazione annua è stata del 17,8 per cento. Un tasso in costante calo dal 1990 che però non ha raggiunto ancora i livelli europei.

### Legge sui casinò

La discussione sulla legge sulle case da gioco, arrivata in parlamento per la terza ed ultima lettura, ha incontrato non poche difficoltà. In particolare il parlamentare socialdemocratico Ivo Hvalica in un intervento di quattro ore ha cercato di

fare ostruzionismo.

Il nodo centrale del contendere sono gli articoli che affrontano l'assetto proprietario delle aziende che gestiranno le case da gioco.

La legge prevede che gli azionisti dei casinò possono essere lo Stato, le municipalità dove ha sede il casinò, le persone giuridiche ed i dipendenti per una quota massima del 10 per cento.

### Premi Prešeren

Varie manifestazioni si

sono svolte in Slovenia per ricordare la Giornata della cultura slovena dell'otto febbraio che coincide con l'anniversario della morte di Francè Prešeren, considerato il massimo poeta sloveno.

A Lubiana, durante una manifestazione culturale al Cankarjev dom, sono stati consegnati i tradizionali premi che portano il nome di Prešeren e che vanno alle persone distinte nel campo della cultura slovena.

Tra i premiati anche lo scrittore triestino Alojz Rebula ed il regista Sergej Verč.



Pogovor s koordinatorko projekta Tempus Lucijo Čok

# Univerza naj podpre dvojezično središče

Na okrogli mizi o vprašanju večjezičnosti v solah, ki so jo pripravili prejsnje nedelje v Ogleju, je sodelovala tudi evropska koordinatorka projekta Tempus Lucija Čok, univerzitetna profesorica iz Ljubljane. Priložnost smo izkoristili, da smo ji zastavili nekaj vprašanj.

*Kaj je projekt Tempus in zakaj je nastal?*

Projekti Tempus so projekti na raziskovalni ravni in združujejo univerzitetne ustrove, finansira jih Evropska skupnost, morajo pa imeti točno definirane cilje. Cilj našega projekta je izoblikovati stališča za usposabljanje učiteljev zgodnjega učenja tujih in drugih jezikov.

Nas projekt ima tri leta in je v končni fazi. Doslej je izoblikoval teoretična stališča in pripravil seminarje (stage) za profesorje in učitelje, ki bodo sodelovali pri učenju drugega oz. tujega jezika. Doslej smo uresničili tudi več izmenjav univerzitetnih studentov, ki se bodo delovno usposobili za učenje jezikov v zgodnji stopnji to je v predšolski in osnovnošolski fazi.

*Na okrogli mizi v Ogleju je prišla do izraza določena "zadržanost" večjih držav, ki se ne rade odpirajo tujim jezikom. Nasprotno pa ste prav vi izpostavili, kako je Slovenija že od nekdaj pozorna na ta vprašanja in kako se uresničuje učenje tujih jezikov v so-*



Lucija Čok

*lah. Se vam ne zdi, da velike države uvajajo nekakšen jezikovni sovinitizem?*

"Prav jezikovni sovinitizem ne, čeprav v državah, kot je Francija, je zaznati premajhno prizadevanje za učenje tujih jezikov. To velja predvsem za tiste države, ki imajo takozvane kulture, ki so bile dolga desetletja dominantne.

Prednost Slovenije pa je, da nima takšnih predsodkov pri učenju tujih jezikov, četudi je treba povedati, da obstaja rahla skrb, ker bi morala se bolj zascititi in varovati svoj jezik, ki je končno postal državni jezik. Potrebno je, da se tudi naš jezik uveljavi v šir-

sem evropskem prostoru. In ker Slovenija ima že veliko izkušenj na tem področju jih lahko tudi posreduje drugim državam".

*Gotovo dobro poznate vprašanje dvojezičnega solstva v Beneciji. Kako bi po vašem tudi ob pomoči vaših struktur učinkoviteje sensibilizirali javnost o tem vprašanju?*

"Vprašanje je povsem umestno. Univerza v Vidmu je vključena v naš projekt in je dokaj sensibilna do problema furlanščine. Govori se, da bo svoje zanimanje razširila tudi na slovensčino, kar se je delno že uresničilo, a je vse premalo. Se pravi, da instrumenti, kako spremljati ta vprašanja v praksi, že obstojajo in zato bi bilo umestno, ko bi videmska univerza naredila naslednji korak in v povezavi z ljubljansko univerzo enako ovrednotila status slovenskega jezika v pokrajinah, ki niso zakonsko privilegirane in zaščitene. Pomembna je tudi nekakšna "internaciopnalizacija" teh vprašanj, seveda na podlagi izkušenj in strokovnih izsledkov. Na primerih in izkušnjah lahko marsikaj zgradimo in se zgledujemo. To je tudi cilj projekta Tempus. Kot primer lahko navedem, da smo prav iz primerov projektov Tempus črpali material za sestavo nove solske reforme v Sloveniji, ki bo stopila v veljavo leta 1998".

Rudi Pavsic

## V Gorici o Trinku koledar in razstava

Gost ZSKD je bil prof. Marino Vertovec

Predstavitev Trinkovega koledarja ter odprtje razstave o delu in življenju beneškega narodnega buditelja, ki ga je v goriski Feiglavi knjižnici pripravila Zveza slovenskih kulturnih društev, je bila priložnost za poglobljeno razpravo o kulturni in družbeni stvarnosti

## Dan kulture v Naborjetu

Kulturno društvo Planika iz Kanalske doline se pripravljala na proslavljanje Dneva slovenske kulture, ki bo v soboto, 18. februarja ob 19.30 v Naborjetu. Med zadnjimi pobudami kulturnih delavcev Planike je srečanje za kakih šestdeset dijakov nižje srednje šole Ivan Cankar iz Trsta, ki so bili na zimovanju. Peter Gerdol in Salvatore Venosta mladim orisala zdajšnji položaj Slovencev v Kanalski dolini in dejavnosti na kulturnem področju.

# Il resiano si scrive così, dice Steenwijk

Ortografia, 1. volume della Grammatica pratica resiana

La vasta bibliografia resiana si è arricchita recentemente di una nuova importante pubblicazione. Si tratta della "Ortografia resiana - Tò jost rozajanskë pisanjê" del professore olandese Han Steenwijk. Questa pubblicazione, come scritto nella prefazione, è il risultato dei lavori della conferenza internazionale "Fondamenti per una grammatica pratica resiana", tenutasi l'11, 12 e 13 dicembre 1991 a Prato di Resia, promossa dall'amministrazione comunale e riflette altresì l'esperienza della "Conferenza sui problemi di una ortografia pratica del resiano", svoltasi il 21, 22 e 23 agosto sempre a Prato di Resia.

Il libro è il primo volume di una futura grammatica pratica resiana che dovrebbe essere realizzata nei prossimi anni sempre dal prof. Steenwijk. L'autore informa che la pubblicazione non è un libro scolastico per l'uso nelle scuole con lezioni ed esercizi, ma può essere una base sulla quale si può sviluppare un corso per le scuole oppure può essere di aiuto per l'autore resiano che abbia dubbi sulla ortografia.

Il libro si divide in diversi capitoli: 1) principi generali, 2) il resiano standard, 3) le quattro parlate, 4) il resiano standard e le quattro parlate, 5) due ricette semplificate per il resiano standard; l'elenco alfabetico delle parole citate e l'appendice "La z italiana o quella slovena?".

Con questa pubblicazione



Accanto alla cultura orale può svilupparsi ulteriormente quella scritta. Nella foto (d'archivio) un gruppo di Biške žanice

ne, che verrà presentata al pubblico prossimamente, si è fatto un ulteriore passo avanti verso la risoluzione del problema dell'ortografia resiana che ha caratterizzato gli anni passati durante i quali si è visto un crescente interesse verso la scrittura resiana la quale però non sempre si presentava unitaria.

Il lavoro del prof. Steenwijk, realizzato anche grazie ai contributi del Co-

mune di Resia, del circolo culturale Rozajanski dum, della parrocchia di S. Maria Assunta di Prato di Resia, della Provincia di Udine, dell'Università di Amsterdam, dell'Istituto sorabo di Cottbus, merita di essere letto approfonditamente e di essere preso nella giusta considerazione per proseguire in maniera unitaria verso il futuro sviluppo del resiano scritto.

L.N.

## Il richiamo di Kravos



Marko Kravos

*Edito da Campanotto, è stato pubblicato e messo in vendita alcuni mesi fa il libro di Marko Kravos "Il richiamo del cuculo". Si tratta di una raccolta di poesie in italiano che copre un periodo creativo che va dal 1966 al 1991. Già pubblicate in precedenza su riviste e antologie, le liriche sono state tradotte dallo sloveno da vari traduttori. Per Kravos, sloveno di Trieste, autore anche di saggistica e letteratura per l'infanzia, a sua volta traduttore, l'edizione in italiano conferma la predisposizione verso un'apertura a tutte le forme e lingue consentite, grazie alla condizione privilegiata di scrittore di frontiera.*

*Le traduzioni, è una*

*considerazione generale ormai accertata, tolgono qualcosa al senso ed alle emozioni della poesia. Poco male, in questo caso, se ciò è avvenuto, perché soprattutto in alcune parti della raccolta Kravos sembra tenere in pugno la parola, anche se non nella sua forma originale. Mi riferisco in particolare ai felici paradossi della seconda parte del libro (che è diviso in quattro sezioni), in poesie come "Destra e sinistra", "Sì e no", "La porta", e nella autoironica "Dichiarazione", in cui il poeta si definisce "membro e sostenitore/della civiltà occidentale" e "piuttosto inquieto" e, in una giornata d'autunno, senza avere nulla da fare, pensa che per lui sarebbe meglio trasferirsi.*

*Anche l'ultima parte del libro, dove il verso si allunga e sembra sconfinare nella prosa alla ricerca di una nuova identità, convince pienamente. Sono poesie che hanno il pregio di poter essere immaginate e raccontate, ma non per questo vanno considerate facili: nascondono infatti un tormento ben più pregnante di quanto traspaia dalle parole. Come sempre avviene per i poeti, per i veri poeti.*

*Michele Obit*

## Più europei con Tempus

Martedì si è concluso a Udine uno stage sull'insegnamento plurilingue ai bambini della scuola materna ed elementare nell'ambito del progetto europeo Tempus. Si tratta com'è noto di un programma della Comunità europea teso a formare gli insegnanti per l'insegnamento precoce delle lingue straniere.

Il gruppo di ricerca dell'Università di Udine, di cui è responsabile la prof. Silvana Fachin Schiavi, ha presentato agli studiosi stranieri il progetto pilota friulano-italiano, avviato in alcune scuole materne del Friuli. Lo stage ha offerto però anche l'occasione per una più dettagliata informazione sullo studio delle lingue straniere nelle scuole elementari in tutta Europa.

Di questi argomenti si

è parlato domenica mattina ad Aquileia durante una tavola rotonda sul tema "Crescere con più lingue: la sfida dell'educazione plurilingue in Europa" alla quale hanno partecipato Bernard Malle di Grenoble, Lucija Čok di Lubiana, Josef Hieden di Klagenfurt e Toni Giovanazzi, rappresentante italiano al Consiglio d'Europa. Al dibattito sono intervenuti pure il rettore dell'Università di Udine Marzio Strassoldo ed il prof. Nereo Perini.

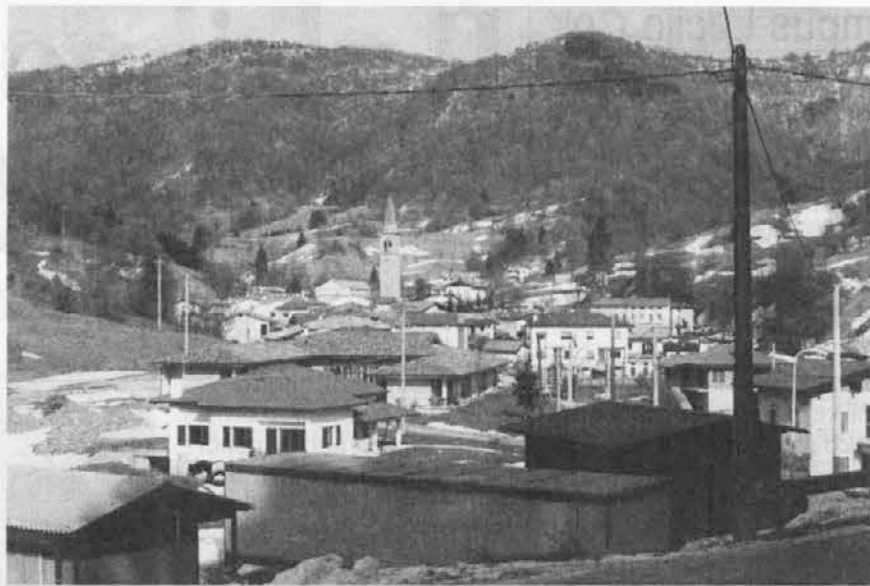
Se i risultati a livello europeo non sono del tutto soddisfacenti, va detto che in Italia il problema dell'insegnamento delle lingue straniere nelle elementari è ancora al capolinea, sia per mancanza di insegnanti abilitati sia per poca sensibilità politico-educativa.



## Da bi ne ostali samuo spomini

s prve strani

"Družina, judje an vas so mi senkali tisto cloviesko bogatijo, ki me darzi parvezano mojemu iziku, mojin vasnjanam... ku glaboke kornine življenja. Na usafat vič tistega zidu, tistega kamana...ki san zapustila me stisne v sarcu... ku kar na čujen vič guorit našega izika..... Kar pišen je za vas, judje od mojih vasi an dolin! Van pravin kar že vešta, kar je že vaše, ma tud' kar prehitro se zgubja za nan. Kaj bo ostalo te malin? Tele moje pisma so Ne samuo spomini an van čejo senkat dno tanko nit za zašit z našin izikan stare spomine de se varmemo nazaj za pobrat, kar smo zgubil an pozabil po pot...." An nas je pozdravila takole "Vas objamim vse an kajsan krat pensajta an vi na me". Bomo Michelina, zak za an par ur ste nam senkala no lepo sanjo, predvsem tistim, ki želmo an ki dielamo, de naša slovienska besieda se na zgubi.



Veduta di Taipana

## Centomila al mese: Taipana commenta

Taipana sugli scudi! Da dieci giorni radio, televisione e giornali danno ogni particolare di una specie di Noacco story. Il sindaco di Taipana, Armando Noacco, subentra a Bruno Miotti alla presidenza della Comunità montana; Noacco lascia la carica di sindaco (lo farà ufficialmente lunedì 13 febbraio); Noacco e la Giunta comunale stanziavano un contributo di 100 mila lire men-

sili a favore dei neonati, fino al compimento del primo anno di vita. Era dall'apparizione dell'orso che di Taipana non se ne parlava tanto. Un detto recita: "Nel bene o nel male purché se ne parli". Ma la gente di Taipana come ha vissuto e come vive questo tourbillon di notizie? Soddisfazione per la nuova carica, rammarico per l'abbandono, perplessità per il contributo.

Ma andiamo con ordine. La nomina a presidente della Comunità montana delle Valli del Torre, indubbiamente, è un riconoscimento ad un amministratore che per dieci anni ha operato nel comune che, come quello di Lusevera, assomma tutte le problematiche che rendono la vita difficile a chi vi abita. Lasciare la carica di sindaco, secondo Noacco, "non significa abbandonare la comunità, ma continuare a sostenerla in altra sede". Il contributo di 100 mila lire mensili è lungi dal voler risolvere i problemi finanziari della famiglia, ma vuole essere "una provocazione che possa creare interesse".

Per ora provocati si sono sentiti gli abitanti di Taipana, che dalle istituzioni si aspetterebbero ben altro. In una lettera a un quotidiano locale, alcuni abitanti sollecitano l'amministrazione comunale, al di là del gesto provocatorio, ad attuare qualcosa di pratico nell'immediato, citando alcune pro-

blematiche territoriali quali la viabilità, la scuola che deve assolutamente rimanere, il servizio sanitario per il quale, più che la farmacia, si avverte l'esigenza di un medico condotto fisso.

Le 100 mila lire piacciono invece a Roberto Berra, padre dell'ultima nata di Taipana: "Ritengo sia una cifra simbolica e anche un gesto delicato per farci sentire ancora vivi". Allora chi ha ragione? Tutti, e Noacco per primo che è riuscito a far conoscere così prepotentemente il nome di Taipana. Ora si attende che il polverone scenda veloce verso Trieste.

Gianpietro Carniato

### Sloveno: corso a Taipana

Il circolo culturale Nase vasi di Taipana informa che intende organizzare un corso di lingua slovena di base per adulti, a partire dalla metà di febbraio e per la durata di tre mesi e mezzo. Le lezioni si svolgeranno la sera e saranno tenute dal prof. Marino Vertovec. Orari e giornata delle lezioni verranno concordati con gli iscritti in un incontro venerdì 10 febbraio alle ore 21 presso il bar Alla posta di Taipana.

## V Landarju o naši kuhinji

S tremi zanimivimi predavanji

V okviru pobude Vabilo na kosilo v Nadiske doline je bilo v petek v Landarju zanimivo srečanje o kulturnih značilnosti Beneške Slovenije s posebnim poudarkom na beneski gastronomiji.

Uvodoma je spregovorila univerzitetna profesorica Emilia Mirmina, predsednica Studijskega centra Ippolito Nievo. Podala je izčrpen prikaz zgodovinske in kulturne stvarnosti Nadiskih dolin in svoje izvajanje obogatila tudi s predstavljivi starih dokumentov med katerimi naj omenimo enega od najstarejših virov, v katerih se omenja "gubanca" in je iz leta 1715.

Sledilo je izredno zanimivo predavanje Vesne Leskovič, prav gotovo ene od

najboljših poznavalk beneske kuhinje. V slovenščini je spregovorila o njenih osnovnih značilnosti tudi v povezavi s širšim slovenskim območjem.

Sledilo je bolj tehnično predavanje tržaškega somelierja Sergija Cesarja, ki se je osredotočil na vprašanje "kulture" pitja in je predvsem orisal osnovna pravila glede tega, kakšna vina je treba ponuditi ob določenih jedeh.

Zanimivo srečanje, ki je privabilo v Landar se kar dobro stevilo poslušalcev, je sklenila Simona Covaceuszach, ki je pozdravila v imenu novonastalega združenja Invito (Vabilo), v katerem so povezani gostinci, ki so pristopili k pobudi Vabilo na kosilo.

## Beneški gostinci hodijo spet v šolo

Do polovice marca v Špetru deželni tečaj



Tema prvega srečanja so bili zakoni o delu in socialnem varstvu. Predaval je Giuseppe di Florio

V Špetru se je začel v ponedeljek tečaj za gostince, ki ga prireja Slovenski deželni zavod za poklicno izobraževanje v sodelovanju s SDGZ-URES iz Čedadada in nekaterimi gostinci, ki sodelujejo pri pobudi Vabilo na kosilo. Tečaj je odobrila Dežela Furlanija-Juljska krajina in je zato uraden. Obiskovalci bodo ob koncu dobili Potrdilo o obiskovanju tečaja (attestato di frequenza), ki ga bo izdalo Deželno odborništvo za poklicno izobraževanje.

Vpisanih je kakih 15 gostincev iz Nadiskih dolin, pretežno mladih. V programu je 10 lekcij, ki potekajo vsak ponedeljek in sredo v restavracij Al giardino v Špetru.

### Kronike iz Emone Michele Obit

"Pazi, da se ne reinkarniraš v televizijo". Crne erke me spominjajo vsak dan, kateri bo verjetno največji strah tretjega tisočletja. Videm jih na plakatu v središču mesta. Aforizem je podpisala Loesje, deklica, ki skupaj s svojimi prijatelji sestavlja tekste, ki jih piše na plakate in lepi po ulicah. Zdi se mi res čudovito darilo. Mislim, da take besede bi veljale tudi v Italiji. Skoda, da je za Berlusconi prepozno.

\*\*\*

Govorimo še o besedah. Razen Loesje, v Sloveniji nihče ne daje zastoj besede. Casopisi ne stanejo preveč, knjige pa so res drage. V neki knjigarni sem videl napisan stavek "Svet pripada tistim, ki berejo". Tolažba je majhna. Res je, da nekatere knjige stanejo malo (najcenejša samo 46 tolarjev) pa tudi malo veljajo. Nisem mogel kupiti niti Kosolove "Pesmi", ponatis prve posmrtno zbirke pesnika iz leta 1927. Pač pa sem z radovednostjo pregledal Papezevo knjigo "Prestopiti prag upanja". Drugi krat, ki sem šel tja, je niso več imeli, kar pomeni, da se tudi v Sloveniji dobro prodaja. Knjiga stane 4.389 tolarjev, nekaj več kot 57 tisoč lir. Ni malo, tudi za posvečeno knjigo.

\*\*\*

V preteklem tednu je v Ljubljani "Intervju z vampirjem" prevzel prvo mesto v oceni bolj gledanih filmov s povprečno 238 gledalci na predstavo. Nihče ni omedlel, ko je videl, da je vampir sesal mišino kri.



**BERTMARK & MAX**  
CONSTRUCTIONS  
COSTRUZIONI TECNICHE E CREATIVE

**OGENJ  
KI OPREMLJA  
VAŠE  
STANOVANJE**

Di F. Berton  
via Spilimbergo, 209  
Casanova di Martignacco  
(Udine) Italia  
Tel. 0432/678850  
Fax 657005

Prisotni v Agristu 95 od 9. do 13. februarja



Entro la fine dell'anno dovrebbero partire i lavori dichiara il sindaco Marinig

## La curva nord finalmente si amplia

"Entro la fine dell'anno, se tutto va per il verso giusto, potrebbero partire i lavori per l'ampliamento della strettoia che riguarda la curva nord di San Pietro sulla statale 54. Sino ad ora su questo tratto di strada sono successi molti incidenti, per fortuna senza gravi conseguenze per le persone" Così ci ha detto il sindaco di S. Pietro Firmino Marinig in merito al miglioramento della strada statale che da Udine porta al valico di Stupizza. Il problema, infatti, non riguarda soltanto la strettoia di S. Pietro ma l'intero asse viario della 54 da Udine alle Valli del Natissone e Caporetto. Riguardo l'allargamento della curva nord va detto che il Comune di S.

Pietro, già nel 1990, ha accolto una variante urbanistica in base alle stesse richieste dell'Anas che ha ribadito la disponibilità finanziaria (circa 300 milioni) per la realizzazione dell'opera. Di questo

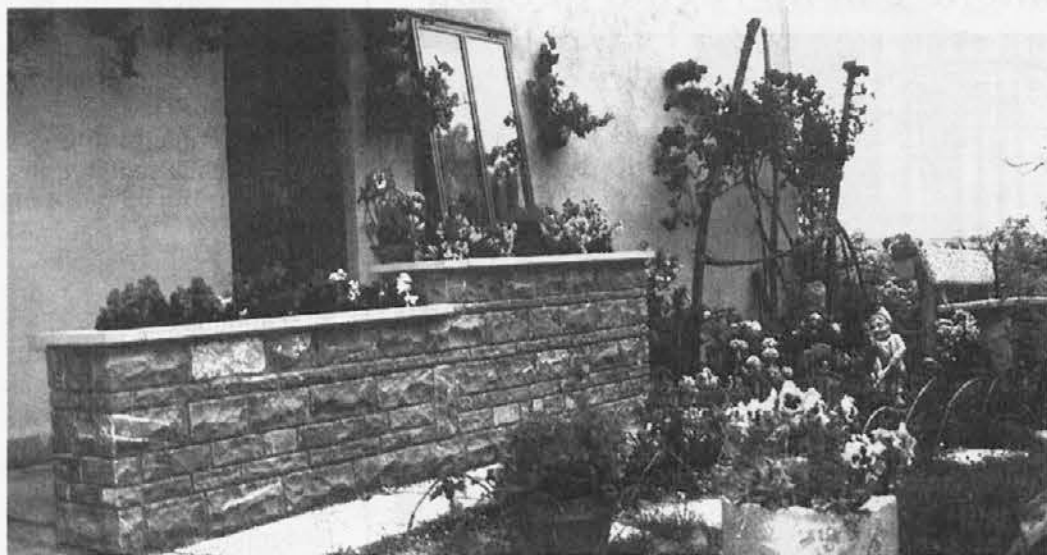
ha parlato l'ingegner Mari del compartimento Anas di Trieste durante l'incontro che la Lega Nord ha organizzato a San Pietro e che si riferiva proprio alla modernizzazione della strada statale 54.





Če gresta skuoze Vrataca bota vidli tel liep vart

# Kjer rože cvete vasi se vesele...



"Kjer rože cvete, vasi se vesele", se zmisleta? Nomalo liet od tega društvo Rečan taz Lies je biu napravu an konkurs, ki se je takuo klicu. Je imeu an velik sučes an bi bluo lepuo, de bi ga nazaj ozi- viel. Ze od nimar tle par nas so naše žene imiele tisto od rož an kar nie bluo važu, so sle dobro vsake sort skatle al pa stari lonci. Kaneloni, pa tu- di uadenkice, altruzi, giorgi-

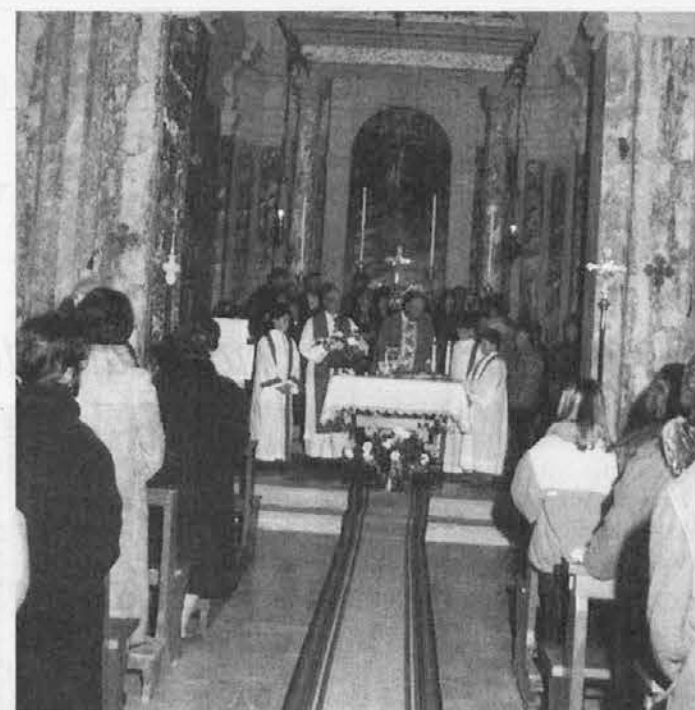
ne... Če prides v 'no vas an ne vidis rože ti se pari, da v nji ne obedan zivi, če pa zagledas kajsan kanelon na kaj- snem pajuolu al na kajsnim okne, ti se sarce odpre: tista hisa nie se zaparta.

Če se pejeta skuoze Vrata- ca bota vidli, kar je na foto- grafiji tle na varh an se kiek vič: roža na rožo vsieh barv an vse lepuo cvede. Vse tuole je "trud" od Gine Pippa. Gina

se je bla ozenila z Guerrinam Crisetig go mez Vratacch tih an kar sta se varnila iz Svice, kjer sta ziviela puno liet, sta parsła zivet v telo majhano vasico, ki stoji na pot med Dolenjim Tarbju an Varh, v srienjskem kamunu. Guerrino nas je zapustu že puno cajta od tega. Za na študierat previ- na zalostne reči, Gina "zgu- bja" nje cajt okuole rož. Bra- va Gina an ničku takuo napri!

Al je sele cajt za vosčit vse narbuojše telim novi- čam, ki praznujejo tele dni njih peti "mesiversario"? Ja, glih pru, sa' bo telo saboto pet miescu, odkar sta ratała mož an žena. Noviča je Monica Qualizza, novič je pa Francesco Passuello.

Poroka je bla v Cadrezzate, 'na vaščina bli- zu Varese v saboto 11. se- temberja an za tisto vese- lo parložnost je bla parsła v tel kraj vsa družina Bla-



## Počastili so sveto Dorotejo

V pandiejak 6. februarja je bla sveta Doroteja an v Pe- tjaze se nieso pozabil poča- stit njih svečenco.

Zvičer so se vsi kupe zbral pred kapelco, ki stoji na sred vasi an s kandelami al pa z lumini v roke so sli vsi v precesijo, do cierkve, ki stoji na briegu zad za va- sjo. Par sveti maši, ki jo je molu gaspuod Dionisio

Matteucig je pru lepuo, ubrano pieu zbor Pod lipo. Muormo reč, de v telim zboru je vič petjaških va- snjanu, ki pieje. Na koncu maše so jim vsi močnuo tu- kli na ruoke an s tem poka- zal, ki dost stoji par sarcu našim judem čut našo pobo-žno piesam, v našim slovi- enskem jeziku, v cierkvi. "Kar čujem naše piesmi, mi se odpre sarce" nam je jala 'na žena.

Po maši, tek je teu, je mu nest damu majhane piskuli- ne, kar so dal v Buog ime za nje, je slo na "Centro ai-uto alla vita" iz Cedada.

V ostariji so napravli liep senjam, kjer nieso manjkali struki, ocvarti an kuhani, pa tudi druge sorte sladčine an dobruote, ki vasnjani so na- pravli za vse tiste, ki so par- šli na njih senjam. Ni mu parmanjkat Lizo z njega ra- moniko, sa' zivi glih v teli vasi. Z veselimi vizami je ugreu sarce vsiem tistim, ki so ga navdušeno poslušal.

sutig iz Sauodnje. Zaki? Zak mama od Moniche je Michelina Blasutig - Luk- cjoiva. Nje tata pa je biu nepozabljen Eligio Qualizza - Buinu iz Blaži- na. Tudi Monica, ku nje sestra Rita an nje brat Pi- erluigi zna guorit v našim slovienskem nareču, zak takuo sta zeliela njih ma- ma an tata.

Mlademu paru, ki zivi v Cadrezzate zelmo, de se jim bo nimar veselo godlo v njih skupnem življenju.



An puob je ribe loviu na zelenim travnjace. Na dva sta ga pa gleda- la. Adan je potresu gla- vo an je jau te drugemu:

- A vides, ki diela tist puob? Ribe lovi tu tra- vi! Ben nu, sa' na diela slavega obednemu.

- Ja, ja je ries, pa bu- ogi clovek... je muoj brat.

- Tvoj brat? Oh, mi se huduo zdi!!

- Nič nič, mankul se nomalo zamote od zgu- oda do vičer.

- An zvičer?

- Oh beh, zvičer pri- dem ist z mojo barčico, nabasama ribe an gre- ma damu!!!

\*\*\*  
Kadar se jim je rodiu njih otrok Jožef an Ma- rija nista mogla usafat akorda za kajšno ime mu luost. An dan Mari- ja je sedila na stoliču an dočila otroka, pa svet Jožef je zatuku cvekè tu 'no dasko, kar mu je padlo kladvo glih dol na parste od noge:

- Kristus!!! - je zau- ku na vso muoč.

- Ja, ja, mi se zdi 'no lepuo ime - je jala hitro Marija!!!

\*\*\*

Zadnja vičerja je bla ze na koncu. Kristus je poklicu poglavarja od apostolu an mu je kua- zu, naj parnese kajšno garjupo pijačo za dige- rit.

- Ka' vam parne- sem?

- Ist - je jau Kristus - bom piu Jagermeister na zdravje tebe, ki si Petrus!!!

\*\*\*

Kadar se j' rodiu Kristus, Jožef an Mari- ja, ku vsaka družina, sta se začela preperjat v stalci.

- Zamujaš cajt samuo okuole tistega junca - je jala Marija.

- Va sul mus! - ji je odguorui Jožef!!!

## BANCA ANTONIANA, una grande tradizione.

Vi aspettiamo presso i nostri Uffici, pronti ad esaminare tutte le Vostre esigenze finanziarie ed economiche.

Per i **NON RESIDENTI** un vantaggioso tasso del

# 6.75 % NETTO

sui nostri CERTIFICATI DI DEPOSITO.

 **BANCA ANTONIANA**  
Cividale del Friuli - Largo Boiani, 20  
Tel. 0432.701481-701471

## Te mladi v Landarje

V nediejo 5. februarja v farni sali v Landarje so se srečali te mladi iz naših dolin, tisti od "Consulta giovanile". Z njimi je biu tudi famo- star Luigi di Piazza iz Zugliana blizu Vidma.

Na telim srečanju so guo- rili o "spoznavanju te dru- gega". Tuole pride reč, na kratko poviedano, gledat zastopit an spoštovat tiste- ga, ki ni ku midruz, naj je zavoj farbe njega kože, naj je za drugačno viero an izik an takuo napri. Podobno di- elo bi korlo začet runat tudi s tistimi, ki nieso vič mladi,

sa' tle par nas tel problema je zaries velik posebno med te velikimi, med tistimi, ki bi muorli dat dobar an pa- metan vzgled mladini. Na žalost, nie takuo. Tle par nas bi radi pomagal an spo- stuval vse (v besiedah, do- lozemo mi), pa če se gre sa- muo za spoštovanje do kar je našega (izik, kultura, na- vade) videmo, ka' se gaja. Postudierimo samuo na na- se buoge dvojezične table. An tudi go mez tuole so guorili v Landarje. S tro- štam, de na ostanejo prazne besiede.

### CELOVEC

Taverna "PRI JOKLNU" v centru mesta išče poslovdjo ali gostilničarja s koncesijo.

Naslov: Bagdasse 7 - 9020 Celovec  
Tel. 0043/463/46436  
Fax 004/463/46189

### RADIOLINE

Ogni domenica alle ore 12.30 incontro con il sindaco Marinig  
La replica va in onda ogni martedì alle ore 14



TV • VIDEO • HI-FI  
ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI  
PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739

NUOVO  
NEGOZIO

INSTALLAZIONE  
ANTENNE  
LABORATORIO  
RIPARAZIONI



14 - Le tradizioni ebraiche e cristiane nell'antica Etiopia

# Olga Klevdarjova

*Dalla Scrittura la storia di Salomone e della regina di Saba*



In alto una donna in costume abissino (da una cartolina d'epoca, Scozzi - Asmara). A destra Piero della Francesca: "Incontro di Salomone e della regina di Saba", affresco, Arezzo



A questo punto riassumiamo il minuzioso racconto biblico: 480 anni dopo l'uscita dalla terra d'Egitto dei figli di Israele, il re Salomone, unto da Dio, erige sulla montagna di Gerusalemme lo splendido tempio al Signore del suo popolo, fabbricato di pietre perfettamente quadrate, con le pareti completamente rivestite di legno di cedro e lamine d'oro, con colonne di bronzo, capitelli, ornati, statue e rilievi rivestiti di rame ed oro, arricchito di arredi sacri preziosi. Al centro del tempio viene posto il Tabernacolo, in cui è custodita l'Arca dell'Alleanza con le tavole di pietra, ricevute da Mosè sul Monte Sinai. E qui la Bibbia ci offre un brano assai bello: il discorso - preghiera che Salomone rivolge al suo Signore davanti al popolo raccolto davanti al tempio, una "summa" del pensiero politico - religioso di Israele, popolo eletto dal suo Dio. E a questo punto veniamo alla storia della regina di Saba, che è uno dei regni situati nell'attuale Yemen. Leggiamo, dalla Scrittura:

- Anche la regina di Saba, avendo udita la fama di Salomone, andò a provarlo con enigmi. Entrata in Gerusalemme con gran seguito e ricchezze e cammelli che portavano aromi e oro in quantità infinite, e gemme preziose, si presentò al re Salomone e gli disse tutto ciò che aveva nel cuore. Salomone rispose a tutte le questioni, non ce ne fu una che non fosse ben conosciuta dal re e che restasse senza risposta.

Quando la regina di Saba ebbe veduta tutta la sapienza di Salomone, la casa da lui edificata, i cibi della sua mensa, gli appartamenti dei suoi servi, gli ordini e le vesti dei ministri, gli olocausti che egli offriva nella casa del Signore, restò senza fiato, e concluse: "...Sia benedetto il Signore Dio tuo che, essendosi in te compiaciuto, ti ha posto sul trono di Israele, perchè il Signore

ha amato Israele in eterno, ti ha costituito re, per rendere i giudizi e la giustizia". Essa poi diede al re Salomone centoventi talenti d'oro, gran quantità d'aromi e gemme preziose, mai più portati tanti aromi quanti ne diede la regina di Saba a Salomone. -

Ognuno si immagini la scena. Il richiamo più forte all'immaginazione viene però dalla raffigurazione del solenne incontro della regina di Saba con Salomone descritto da un sommo artista, Piero della Francesca, il pittore della luce.

Nell'affresco di Arezzo, dalla composizione pro-

spettica innovativa (una prospettiva centrale ambientata in costumi rinascimentali, con il punto di fuga sul margine sinistro del quadro), il pittore (siamo dopo il 1452) rappresenta la regina tutta vestita di bianco con il copricapo di velo, appena inchinata nell'atto di stringere la

mano al re con la lunga veste ed il mantello riccamente ricamato.

Lei attorniata dalle sue dame, lui dai suoi dignitari. Una luce diffusa, chiara e pulsante, evoca le armonie cromatiche dell'affresco.

E' questo il punto in cui dobbiamo introdurre una

variante al racconto biblico, per tornare così al punto di partenza, alla leggenda etiopica. Nella variante, raccontata dallo studioso africano Yoseph Ki - Zerbo nel libro "Histoire de l'Afrique noire", la regina della Bibbia è identificata nella regina etiopica Makeda.

La regina seppa dello splendore di Salomone da un mercante, che forniva al re di Israele oro, avorio, ebano e zaffiri per la costruzione del tempio di Gerusalemme.

Era tornato incantato e la regina Makeda (qui il racconto convergono) volle visitare di persona quel

lontano paese. Partì alla testa di 797 camelli, muli e asini, carichi di tesori. Fu ricevuta da Salomone e, impressionata dalla sapienza del re, rigettò il culto degli astri ed accolse la fede nel Dio di Israele.

Salomone, a sua volta, rimase affascinato dalla bellezza della regina e desiderò che Dio gli desse un figlio da lei. Che Salomone fosse assai sensibile al fascino femminile è fuori di ogni dubbio.

Se così non fosse stato non avrebbe potuto mai scrivere gli straordinari versetti del Cantico dei Cantici, una parentesi lirica sulla bellezza fisica della donna, quali appaiono nella Scrittura.

"Quanto son belli i tuoi piedi nei sandali,

O figlia di principe!

Le giunture delle tue gambe son come monili

Lavorati per mano d'artista.

Il tuo seno è una coppa rotonda

Ove non manca mai il liquor.

Il tuo ventre è come un monte di grano

Circondato di gigli..."

Così cantava Salomone, il più saggio dei re. E non c'è dubbio che venisse preso dal desiderio della regina Makeda della leggenda.

Prova ne sia che questa sua passione per le donne lo condusse poi a peccare di idolatria perchè, per far contente le mogli straniere, eresse templi ai falsi dei, come Moloc e Camos, violando un preciso comandamento del suo Signore.

E di mogli, è la Bibbia a raccontarlo, Salomone ne ebbe settecento, più trecento concubine.

Dio, doppiamente sdegnato, a) perchè si era preso donne straniere, cosa che gli aveva proibito, b) perchè aveva eretto templi e false divinità, lo punì annunciando che avrebbe permesso lo smembramento del suo regno. Il che si verificò dopo la sua morte.

M.P.

(segue)

## NUOVO NEGOZIO

**Pittaro s.r.l.**

Via De Gasperi, 4 - Località Case (Condominio Tonelli)  
Manzano - Tel 0432/754200

**ia SIP**  
**TELECOM**



SCRIBA

CITYMAN 500



GSM 2110



IMPRONTA B

**APPARECCHI TELEFONICI E CENTRALINI - TELEFONI CELLULARI (FAMILY, GSM)  
SEGRETERIE TELEFONICHE - FACSIMILI - ASSISTENZA TECNICA**





Francesca Tomasetig  
Pol. S. Leonardo

**Gli amatori allenati da Marco Clodig hanno fermato la squadra terza in classifica. Contro il Ghana star i ducali si riscattano con qualche brivido di troppo**

Sabato e domenica, su decisione del presidente del CONI Pescante e della FIGC Mattarese, sono stati sospesi i campionati di calcio regionali dei dilettanti, Juniores e Giovanissimi in seguito all'uccisione di un tifoso genoano. Quella di bloccare i campionati dei dilettanti e delle giovanili è una decisione presa dal "palazzo", senza ascoltare il parere dei diretti interessati: società dilettantistiche, calciatori, genitori e ragazzi che in seguito a

## Lo stop servirà?

questa sosta saranno costretti a rivedere i propri programmi, non solo calcistici. Da qui a maggio il calendario è pieno: la giornata persa quando verrà recuperata? Come sempre sarà ancora la FIGC a deciderlo, a suo piacimento. Una cosa è certa, a pagare ancora una volta saranno i più deboli, dilettanti e settore giovanile, che vengono tenuti in considerazione solamente

quando servono a fare grancassa per l'opinione pubblica, mentre vengono lasciati nel proprio "brodino" quando si tratta di problemi di sopravvivenza!

E' per altro vero che la violenza, non solo nelle manifestazioni sportive, è sempre più presente e visibile nel vivere quotidiano. In questi ultimi anni il progresso e il benessere hanno messo in secondo piano i valori

morali e quelli della famiglia. La perdita o la mancanza di lavoro sono le ultime mine vaganti che hanno colpito la società messa in crisi da questi eventi. Sospendere le manifestazioni sportive è retorica, ci vogliono non chiacchiere e dibattiti inutili, ma provvedimenti che garantiscano a tutti di potere tranquillamente assistere alle gare o camminare per strada senza correre rischi di essere scippati, rapinati od accoltellati. (p.c.)

### Risultati

#### AMATORI

Real Pulfero - Partianico 1-0  
Drenchia - Cantinon 2-0  
Pol. Valnatisone - Ghana Star 2-1  
Valli Natisone - Vides 3-0

### Prossimo turno

#### PROMOZIONE

Flumignano - Valnatisone  
S. Canzian - Juventina

#### 1. CATEGORIA

Fortitudo - Sovodnje

#### 3. CATEGORIA

Savognese - Stella Azzurra  
Com. Faedis - Pulfero

#### JUNIORES

Valnatisone - Trivignano

#### GIOVANISSIMI

Moruzzo - Audace

#### AMATORI

Pieris - Real Pulfero  
Rodeano - Drenchia  
Pol. Valnatisone - Csg Udine  
Cavalicco - Valli del Natisone

#### PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Ospedaletto

#### PALLAVOLO FEMMINILE

Rodeano - S. Leonardo

### Classifiche

#### GIOVANISSIMI

Audace 20; Chiavris 18; Moruzzo 17; S. Gottardo 12; Ragogna, Tarcentina 11; Fortissimi, Nimis 9; Colugna 7; Cassacco 4; S. Daniele, Tavagnacco, Tricesimo 0.

#### AMATORI (Eccellenza)

Real Pulfero 19; Warriors, Montegnacco 18; Chiopris 17; S. Daniele 15; Treppo Grande, Pieris, Vacile, Partianico, Invillino 12; Botenico 11; Rubignacco 8.

#### AMATORI (2. Categoria)

Carpacco 21; Povoletto 19; Cantinon, Fandango 15; Red Skins 14; Drenchia, Remanzacco 13; S. Vito 12; Plaino 11; Ziracco 10; Dignano 9.

#### AMATORI (3. Categoria)

Gjambate 25; Anni 80 Udine 24; Valli del Natisone 22; Polisportiva Valnatisone 18; Cavalicco 16; Real S. Domenico 13; Mifab 11; Ghana star 10; Magnano 8; S. Lorenzo 7; Csg Udine, Vides 4.

#### PALLAVOLO MASCHILE

Paluzza 16; Pradamano 14; Artegna 12; Polisportiva S. Leonardo, Us Friuli, Boem & Paretto 10; Mortegliano 8; Percoto 6; Asfjr Cividale, Ospedaletto 4; Team 87 2; Buja 0.

#### PALLAVOLO FEMMINILE

Polisportiva S. Leonardo, Rodeano 8; Reana 6; Low west, Trivignano, Cassacco 4; Gonars, Juvenilia, Dif Udine 2; Palazzolo 0.

## Amatori sugli scudi

Il Real Pulfero ottiene la terza vittoria consecutiva e distanzia gli avversari in classifica. Rilancio di un Drenchia incompleto, successo per la Polisportiva Valnatisone di Cividale

Sospesi tutti i campionati FIGC e pallavolo, in campo nel fine settimana sono scesi solo gli amatori.

Iniziamo dal Real Pulfero, formazione sempre più vincente. I ragazzi di Claudio Battistig devono recuperare l'incontro con il S. Daniele, ma sono attualmente già soli in testa alla classifica del campionato di Eccellenza. Sabato hanno ospitato l'ostico Partianico (2-2 all'andata) rimandandolo a casa a mani vuote grazie al-

la rete siglata da Stefano Dugaro nel primo tempo.

Grande prestazione di carattere del Drenchia, che privo di tre titolari validi come Qualla, Scuderin e Corgnò, egregiamente sostituiti, ha saputo mettere ko il Cantinon. Dopo un primo tempo equilibrato concluso a reti inviolate, all'inizio della ripresa sono iniziati i fuochi d'artificio dei violaneri. In gol al 13' è andato Adriano Stulin, che ha festeggiato così la nascita del-

la figlia. Al 17' il Drenchia metteva il risultato al sicuro con Stefano Predan. Ottenuo il doppio vantaggio l'allenatore Marco Clodig ha messo in campo tutti i giocatori a sua disposizione, che hanno controllato senza affanno la reazione degli avversari.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha ospitato la squadra udinese del Ghana star. Ridotti all'osso nell'organico, i ducali hanno sofferto ma alla fine han-

Stefano Dugaro è andato in rete anche sabato dando la vittoria al Real Pulfero



no conquistato il successo. Dopo aver corso un rischio, passavano in vantaggio con

un diagonale di Giovanni Dominici. Seguivano quindi gli attacchi degli ospiti, che impegnavano severamente Bucovaz. Con una veloce azione di contropiede i rossi ottenevano il pareggio. Per un non riuscito tentativo di fuorigioco i cividalesi rischiavano la capitolazione, ma per loro fortuna il pallone finiva a lato. Il gioco del calcio a volte è spietato, chi sbaglia paga. Puntuale il castigo, con una bella conclusione al volo di Maurizio Boer su azione di calcio d'angolo. Nella ripresa il gioco rimaneva equilibrato, ma nel finale i padroni di casa provavano grossi brividi. Prima il corpo di un difensore respingeva fortunatamente il pallone, quindi Bucovaz in volo riusciva a respingere di pugno una ravvicinata conclusione evitando il pari. (p.c.)

## Valli del Natisone: vittoria scacciacrasi

Pronto riscatto dopo lo stop con il S. Lorenzo

VALLI DEL NATISONE - VIDES UDINE 3-0

Valli del Natisone: Sirch (Corazza), Martinig (L. Gubana), Onesti (Cont), Stefano Vogrig, Birtig, Carlig, Simone Vogrig, Scuderin, Lesizza (G. Gubana), Clavora, Medves.

Purgessimo, 4 febbraio - Un minuto di raccoglimento per ricordare i fatti di Genova, quindi il via alla

gara, che vede passare in vantaggio i padroni di casa dopo 10 minuti con Massimo Medves. I valligiani tengono saldamente in mano le redini del gioco cercando il gol della sicurezza, ma più volte denotano carenza in fase conclusiva. Sfiorano la segnatura Simone Vogrig, Lesizza, Medves e Clavora. Le loro conclusioni o risultano deboli o fuori di un



Adriano Corazza, portiere della Valli del Natisone

soffio. Le danze continuano con l'identico cliché anche nella ripresa. Al 24' per ben tre volte il pallone viene allontanato dalla linea bianca dagli udinesi. Un grosso peri-

colo per Corazza, che neutralizza alla grande una conclusione di un attaccante ospite. Il raddoppio arriva alla mezz'ora, dopo un bello scambio tra Lesizza e Medves, con quest'ultimo che in diagonale supera il portiere. La terza segnatura giunge due minuti più tardi con un calcio di punizione di Clavora che sorprende con un pallonetto il portiere avversario. La vittoria consente ai valligiani di raggiungere al secondo posto in classifica la formazione degli Anni '80.

## In attesa del girone di ritorno la situazione di Esordienti e Pulcini dell'Audace Crast e Miano, bocche da fuoco...

Riprendono in marzo i campionati Esordienti e Pulcini, ai quali partecipa il Gsl Audace di San Leonardo.

Per quanto riguarda i più grandi, l'allenatore Ivano Martinig ha a disposizione i ventisei ragazzi valligiani: Daniele Bastiancig, Michele e Cristian Bergnach, Alessandro Cappelli, Filippo Cernotta, Alessandro Corredig, Mattia Cendou, Federico Crast, Mirko Domenis, Andrea Dugaro, Davide Duriavig, Davide Floram, Cristian Floreancig, Federico Medves, Gabriele Iussig, Martin Namor, Daniele Pandin, Martino Panzani, Simone Piccon, Maurizio Suber, Luca Postregna, Patrik Podorieszsch, Filippo Rucchin, Michele Predan, Daniele Trinco, Cristian e Simone Trusgnach.

Al termine del girone di andata - anche se le classifiche sono state abolite - la

squadra sarebbe terza in classifica con 12 punti. Non mancano validi attaccanti, ben 25 le reti messe a segno. Il più gettonato è Federico Crast con undici centri. Seguono a ruota Duriavig (5), Podorieszsch (4), Rucchin, Pandin e Suber con un gol a testa. Nove volte i portieri hanno dovuto raccogliere il pallone nel fondo della propria porta.

Bottino ottimale per i Pulcini allenati da Pio Tomasetig e Michele Podrecca. I ragazzini hanno ottenuto sei vittorie ed un pareggio, sono ancora imbattuti e guardano dall'alto in basso i loro avversari. Ecco in ordine alfabetico i loro nomi: Stefano Bergnach, Adnan Besic, Federico Chiabai, Massimiliano Chiuch, Francesco Cendou, Pietro Faidutti, Michele Iussa, Tiziano Lombai, Miano Gabriele, Davide Medves,

Alberto Pandin, Dominique Podorieszsch, Andrea Ruttar, Gabriele Sibau, Andrea Strazzolini, Luca Trusgnach e Fabio Valentinuzzi. Con nove reti guida i marcatori Miano, seguito da Valentinuzzi (8), Sibau (7), Iussa (6), Besic con due centri, per un totale di 24 gol fatti contro i soli due subiti.

Come si può constatare nelle Valli del Natisone c'è un buon numero di giovani praticanti che con il passare del tempo potranno dare tante soddisfazioni.

## Daleč je športna kultura iz madžarskega Györa

Ne vem, ce je sportni mrk kaj zalegel. Ne vem, ce je sklic predstavnikov ultrasov v Genovi pomenil

ti na italijanskih stadionih. Ko razmisljam o teh zadevah mi prihaja v spomin dogodek iz madžarskega Györa, kjer sta se za pokal Uefa srečali domači Raba Eto in Juventus. Končni izid 2:2 je pomenil izključitev Raba Eta iz evropskega pokala.

Ko sva s prijateljem zapusala stadion, se nama je približala večja skupina mladih. Ustrašena sva se zaprla v avtomobil in čakala na najhujše. Nic od vsega tega. Fantje so se nama približali in nama ponudili roko v znak spostovanja, ker je najina ekipa, Juventus, zmagala.

Kako daleč je Györ od današnje italijanske nogometne miselnosti. Kako daleč je tista kultura sporta, ki se je v naših krajih sprevrgla v eno najbolj donosnih kupcij. (r.p.)



Bo pomagala nedelja brez športa?

nekakšno premirje in da se v nedeljo ne bomo prisostvovali nasilju, ki smo ga že nekaj let navajeni gleda-



## SREDNJE

Gorenj Tarbi - Seucè  
Imamo čičico

Dora an Vittorio - Tarbjanova iz Seucà sta bla nona ze dvakrat: parvo je paršla Veronica, potlè se je doluoze ze Jakopo, za Eleo an Zaneta Vanielclove hiše iz Gorenjega Tarbja pa je parvi krat, ki sta nona: rojstvo male Amelie pa je parneslo puno puno veseja vsiem štierim, pru takuo vsiem te družim od družine.

Liepa an ze močna čičica je paršla na sviete parvi dan februarja an je parvi otrok od Ines Trusgnach - Tarbjanove an Adriana Stulin - Vanielclovega. Družina živi v Gorenjim Tarbju, pa napravja novo hišo tam v Sevc an v tisti vasi bo mala Amalia živie-la an rasla.

Ines an Adrianu čestitam, mali Amaliji pa želmo veselo an srečno življenje.

## DREKA

## Ki dost nas je?

Nimar manj, pa tuole se je ze viedlo. Parvi dan lieta 1994 nas je bluo 243, zadnji dan pa 227, tuole pride reč 16 ljudi manj. Rodiu se je samuo an otrok, umar-lo jih je 13, tle h nam je paršlo živet 8 ljudi, proč jih je slo pa 12.

227 ljudi: vse kupe se jih lahko zbere v adnim hramu! An če prebereta tle zdol, v rubriki, kjer so novice od lieta 1953, je napisano, de lieta 1951 je bluo v Dreki "samuo" 1094 ljudi. Pa donas, ka' imamo reč?

## SVET LENART

Podutana  
Zazvonila je Avemarija

V torak 31. zenarja zjutra je na svojim duomu umaru naš vasnjani Luigi Simaz. I-meu je 73 liet.

Luigi je biu puno cajta bolan, pa huduo tarpljenje, ki ga je maltralo ga je pre-nasu z veliko kuražo an po-tarpežljivostjo.

Z njega smartjo je v veliki žalost pustu ženo, hči Anno, sina Gianpaola, zet, neviesto, navuode an vso drugo zlahto. Njega pogreb je biu v torak 2. februarja popudan v Podutani.

Gorenja Miersa  
Se adna smart

V čedajskem spitale nas je za venčno zapustila Elena Ceccutti uduova Trusgnach. Ucakala je 88 liet. V žalost je pustila sina, hči, navuode, sestere, brate, kunjade an vso drugo zlahto.

H zadnjemu počitku smo jo spremljali v saboto 4. februarja popudan.

Skrutove-Gorenj Tarbi  
Zbuogam Jug

Tle v podutanskem britofe smo imiel v tiedan dni tri pogrebe. Jug, takuo so ga vsi poznal an klical, za anagrafe Giusebbe Garbaz, nas je za nimar zapustu. Dopu-nu je biu 66 liet.

Rodiu se je go par Juge v Gorenjim Tarbju, pa tudi on ni imeu puno sreče doma. Muoru je iti dielat po sviete an puno liet je kopu karbon v belgijanskih minierah.

Kar se je varnu damu je su živet z družino v Skruto-

ve. Zadnje dni vošta lanskega lieta mu je bla umar-la zena Santina Bergnach - Policnjakova iz Dugega.

Z njega smartjo je v žalost pustu hčere Rosetto an Lucio, zet, navuode, sestro, kunjada an vso drugo zlahto. Njega pogreb je biu v Podutani v pandiejak 6. februarja popudan.

## SOVODNJE

Mašera  
Pogreb v vasi

Do zadnje dni je z veliko kuražo zelev ozdravit. Je mislu an viervu, de priet al potlè medezine mu bojo pomale, nič ni mu pruot smarti. Takuo v sriedo 1. februarja je v čedajskem spitale umaru Giuseppe Loszach - Bepič Drejatu po domače, klasa 1917.

Kot puno naših judi, tudi on je biu v drugi uejski v Albaniji an v Grečiji. Dvie liet potlè se je varnu damu, pošjal pa so ga v Rusijo. Pošjal so ga damu zak je imeu noge zmarznjene an

tela je bla njega sreča, cene Buoh vie, ka' se mu je bluo zgodilo. Bepič je biu meznar go par Mašer an puno je naredu za zgradit cierku v teli vasi. Zadnje cajte se je puno brigu tudi za jo postrojiti, sa' je strieha pušcala. V družini an med judmi je biu nimar veseu an dajau kuražu vsiem.

V žalost je pustu ženo Gildo, hčere Mariso an Elviro, zete, navuode an vso drugo zlahto. Za vasnjane an za vse tiste, ki so ga poznali, je daržu gor an kanton vasi an seda, ki ga nie vič, bo težkuo ga pozabit. Pogreb je biu 3. februarja.

## GRMEK

Dolegna - Garmak  
Zapustu nas je  
Giuseppe Chiabai

V čedajskem spitale je umaru Giuseppe Chiabai, imeu je 76 liet. Živeu je ze puno cajta v Dolegna del Collio an v tistim kraju je biu tudi njega pogreb v pandiejak 6. februarja, pa v garmiskem kamunu ga je poznalo puno ljudi, sa' je biu Jelinkin iz Gorenjega Garmikà.

V žalost je pustu ženo, hči, sina, zeta, neviesto, navuode an vso drugo zlahto.

## Hostne

## V spomin brata Perina

6. zenarja je slo skuoze 25 liet od kar v ciestni nasreči je umaru Pietro Trusgnach - Pulentarju iz Hostnega. Imeu je samuo 43 liet.

Z veliko ljubeznijo an žalostjo se ga spominja sestra bližnjica (gemella) Vittoria

## V Dreki 1094 ljudi, v Sauodnj 716 krav

SOVODNJE  
Matajur

Duo je uduobu s šijam  
8. februarja so ble na Matajurju smučarske tekme (gare di sci).

Paršlo je puno judi na tekme an tudi gledat. Tudi oblasti nieso manjkale an med njim so bili čedajski zupan avokat Pelizzo, kapitan financarju an kavali-er Blasig. Bla sta tudi sa-onjski sindak Marco Franz an gaspuod Pasquale Gu-

jon. Tel dan smo imiel zaries velik praznik. Domači so streljal s topiči an zvonil zvonuove, de se je odmievalo po cieli dolini.

Oblasti so imiele njih diskors an tudi naš sindak je kiek spreguorui. Jau je, de bi bluo potriebno, de bi se oblasti interesale za nar-rest ciesto, ki bi vezala Matajur z dolino.

Potlè so razdelil premie. "Coppa Cai Udine" je sla bratom Azzolini iz Matajurja. Klasifika je bla tela: 1) Azzolini Antonio iz Matajura; 2) Azzolini Giuseppe iz Matajura; 3) Podorieszach Luigi iz Matajura; 3) Zorza Alessandro iz Marsina; 4) Feletig Luigi iz Cedada; 5) Gosgnach Onorio iz Cedada.

## Se redi premalo žvine

Kar so nam paršli pod roke podatki od lanskega štetja žvine, ki so ga v našem kamunu nardil, smo se ustrašili. Naš kamun ima 22 kvadratnih kilometru an sviet ni slab. Lahko bi se redilo še dvakrat vič žvine.

Lieta 1952 je bla stieta v našim kamune tela žvina: 716 krav, 16 juncu an jenic, 165 uci, 46 kozi, 10 konju an 13 mulu.

Pred 25 lieti je bluo tle par nas 1520 krav, medtem ko uci an kozi jih je bluo trikrat tkaj, ku donas. Če puodemo takole napri

čez malo liet tle na bo vič žvine.

SVET LENART  
Kravar

## Za novo cierku

Ministerstvo za dielo je dau naši novi cierkvi 1.800.000 lir za kupit material, ki je potrieban za jo dokončat.

Kot je znano smo v Kravarju sami zgradil novo cierku, zak te stara je previč majhana an v slabim stanju. Za tele sude imiet se je interesu naš gaspuod Jakulin.

(Matajur, 16. 2. 53)

Dolenja Miersa  
Mlieko al uodà?

Kot je znano imamo v naši vasi zadost lepuo urejeno mlekarinco. Tle nosijo mlieko tudi kimeti iz Podutane, Skrutovega, Osnijega an Hrastovijega.

Ljudje so se ze vič cajta zalvali zak v naši mlekarinci reči nieso ble vse na mest. So bli nekateri kimeti, ki so nosil v mlekarinco mlieko z vodo doloženo al pa posneto an zatuo kajskankrat ser ni biu dobar, masla je paršlo pa malo. Pošteni kimeti so se kumrali an tiel, de se malo kontrola, kar pride v mlekarinco. Mlekar je začeu kontroluvat an je usafu, duo so bli tisti, ki so vodo v mlieko dajal an ga posnemal.

(Matajur, 16. 4. 1953)

DREKA  
Nimar manj ljudi

Ki dost ljudi je stiela Dreka lieta 1911 an ki dost lieta 1951? Lieta 1911 je naš kamun steu 1424 duš, lieta 1931 jih je bluo 1349, 4. novemberja lieta 1951 pa samuo 1094.

V 40. lietih smo zgubil 330 duš.

## Al vesta de...

## Saje je dobar gnuoj

Par vič kraji ljudje varzejo saje v kajsan kot, an tam potlè rasejo plievje, kar je škodljivo. Pametni kimetje pa nucajo saje za gnuoj. Narbuojs je, če saje ze v jesen al pozime spravite na vart al na njivo. Saje so posebno dobar gnuoj za spinažo, solato, zeje, čebulo an sadno drevje.

Tudi trava rase lieus, če pozime potrosita saje po senošet.

Saje pa so dobar gnuoj za vse rože v loncih.

(Matajur, 1.1.53)

## Zmarznjene jajca

Če vam jajca zmarznjeno ratajo spet dobre za jest, če jih odtajate v slani vodi. Trieba pa je jih hitro ponucat zak se ne skranijo dugo cajta.

Viedite pa, de tiste jajca, ki jih niesta opral se buj dugo cajta skranijo, ko pa če jih čedita.

(Matajur, 16.2.53)

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:  
v sredo ob 12.00  
Debenje:  
v sredo ob 15.00  
Trinko:  
v sredo ob 13.00

## GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hloče:  
v pandiejak ob 11.00  
v sredo ob 10.00  
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hloče:  
v pandiejak ob 11.30  
v sriedo ob 10.30  
v petak ob 9.30

Lombaj:  
v sriedo ob 15.00

## PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:  
v pandiejak od 8.30 do 11.00  
an od 16.30 do 19.00,  
v torak an sredo  
od 16.00 do 19.00,  
v petak od 8.30 do 11.00  
an od 16.30 do 19.00  
Črničarh:  
v četartak od 9.00 do 11.00  
Marsin:  
v četartak od 15.00 do 16.00

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje:  
od pandiejka do petka  
od 10.30 do 12.00

## SPIETAR

doh. Edi Cudicio

Spietar:  
v pandiejak, sriedo, četartak  
an petak od 8.00 do 10.30  
v torak od 16.00 do 18.00  
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:  
v pandiejak, torak, četartak,  
petak an saboto  
od 8.30 do 10.00  
v sriedo od 17.00 do 18.00

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:  
v torak ob 10.30  
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:  
v torak ob 11.30  
v četartak ob 10.15

## SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 8.00 do 10.30  
v torak od 8.00 do 10.00  
v sriedo od 8.00 do 9.30  
v četartak od 8.00 do 10.00  
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:  
v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 9.30 do 11.00  
v sriedo od 16.00 do 17.00  
v četartak od 11.30 do 12.30  
v petak od 10.00 do 11.00

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje medieha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvečer od 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio  
v Špietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamentoam (727282) an impenjativo.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 13. DO 16. FEBRUARJA  
Prapotno tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181  
OD 11. DO 17. FEBRUARJA  
Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

## FILIALE DI CIVIDALE - FILIALA ČEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

## CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 07.02.95

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,50	13,20
Ameriski dolar	USD	1585,00	1635,00
Nemška marka	DEM	1042,00	1065,00
Franoski frank	FRF	299,50	308,50
Holandski florint	NLG	925,00	952,00
Belgijski frank	BEF	50,40	51,90
Funt sterling	GBP	2475,00	2547,00
Kanadski dolar	CAD	1136,00	1172,00
Japonski jen	JPY	15,90	16,40
Svicarski frank	CHF	1225,00	1263,00
Avstrijski siling	ATS	147,25	152,00
Spanska peseta	ESP	11,90	12,35
Avstralski dolar	AUD	1183,00	1222,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	255,00	272,00

CERTIFICATI DI DEPOSITO  
IN DOLLARI O MARCHI

La filiale di Cividale della Banca di Credito di Trieste ha in offerta certificati di deposito sia in Marchi tedeschi che Dollari Usa; essi possono essere acquistati da qualsiasi residente e non residente con una semplice richiesta.

Ancora più interessante è il fatto che questi investimenti possono essere fatti anche disponendo di piccole somme: a partire da 2.000 marchi o 2.000 dollari in sù.

## novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 40.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna naročnina 1500.— SIT  
Posamezni izvod 40.— SIT  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%